

BIBLIOGRAFÍA

I. RESEÑA DE LIBROS

HORST BALZ / GERHARD SCHNEIDER (eds.), *Diccionario exegético del Nuevo Testamento*. I. α-κ (Biblioteca de estudios bíblicos 90; Salamanca, Sígueme, 1996) XXXIII pp., 2454 cols. ISBN 84-301-1284-7.

Este *Diccionario exegético del Nuevo Testamento* vio la luz justamente cuando el *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament* —el famoso *Kittel*, su primer editor— acababa de publicar su último volumen (¡46 años después de haberse iniciado!). Estamos hablando de 1979, aunque el pie de imprenta del primer tomo de la edición original del DENT es: Stuttgart, etc., Kohlhammer, 1980 (el de la traducción inglesa es: Edinburgh, T. & T. Clark, 1990). En todo caso, el diccionario que ahora presentamos se reconoce deudor del TWNT y quiere recoger las aportaciones que modernamente se han hecho sobre Nuevo Testamento.

Son ciento treinta y ocho los autores que colaboran en este primer volumen (hay que señalar que en la edición española se han unido los dos primeros volúmenes de la edición alemana), entre los que hallamos tanto católicos como protestantes. Se indica que son estudiosos fundamentalmente de ámbito alemán, aunque también los hay de otros países europeos y americanos (por cierto, no encontramos ningún español ni hispanoamericano entre ellos).

En el DENT están recogidos y ordenados todos los términos que aparecen en el NT, incluidos los nombres propios. El tratamiento que se hace de ellos pretende ser exhaustivo, dentro de lo que puede dar de sí un diccionario: cada palabra griega va seguida de la transcripción y la traducción española; después se consignan los derivados y, si el artículo es lo suficientemente extenso y con enjundia, un sumario y bibliografía; a continuación viene el artículo como tal. Las colaboraciones suelen partir de los estratos más antiguos de los términos y presentar su evolución, atendiendo siempre a los contextos donde aparecen. Es importante el cotejo con el material extraneotestamentario —del que en la actualidad se dispone abundantemente—, aunque quizá no de manera tan extensa como lo hace el *Diccionario teológico del Nuevo Testamento*, 4 v. (Salamanca, Sígueme, 1980).

Siendo mucho más conciso que el TWNT, el DENT está pensado no sólo para expertos, sino también para párrocos (léase personas con un cierto nivel de

formación teológica dedicadas a la actividad pastoral) y estudiantes de teología en general. Sin duda será un instrumento que se utilizará provechosamente.

P. BARRADO FERNÁNDEZ

GEORG STRECKER / UDO SCHNELLE, *Introducción a la exégesis del Nuevo Testamento* (Biblioteca de Estudios Bíblicos minor 1; Salamanca, Sígueme, 1997) 217 pp. ISBN 84-301-1296-0.

Con esta obra se inicia una nueva colección de la Editorial Sígueme, que tanto ha aportado al panorama bibliográfico bíblico en lengua española. La presentación formal del libro es igual que la de sus hermanos mayores de la colección "Biblioteca de Estudios Bíblicos", excepto, naturalmente, en el tamaño, que aquí es menor. El resultado es una obra agradable desde el punto de vista del formato. En el otro aspecto de la presentación —el que tiene que ver con las citas, traducción, etc.—, hay que decir, igualmente, que el producto está enormemente logrado: son escasísimas las erratas que se encuentran (tan sólo habría que indicar "Alanda" por Aland en p. 21 o las ausencias de alguna preposición o pronombre relativo); en lo referente a las obras citadas —de casi exclusivo origen alemán—, únicamente hay que señalar, también en p. 21, el libro de Wickenhauser - Schmid, *Introducción al Nuevo Testamento*, que sigue siendo citado en su original alemán; en cuanto a la traducción, en p. 76 se debe mencionar la "colección de *crías*", que, aunque correcto en el ámbito exegético, a mi juicio sería preferible cambiar por "colección de *sentencias o dichos*" (por supuesto sin entrar en las sutiles diferencias técnicas entre *χρῆται* y *γνώματα*). En un libro de más de doscientas páginas, apenas son éstas las deficiencias que hemos encontrado.

El libro está pensado principalmente como manual para estudiantes en lo que los autores llaman "trabajo de proseminario" (que equivaldría en el ámbito educativo español a ciertos seminarios desarrollados en estudios de segundo ciclo). No obstante, Strecker y Schnelle afirman que párrocos, profesores de religión y laicos preocupados por el estado actual de la interpretación del Nuevo Testamento son potenciales destinatarios de su obra. Sea como sea, los lectores de este libro, sobre todo si van a ser alumnos que lo utilicen en el marco académico, necesitarán estar mínimamente iniciados en la exégesis bíblica y, por supuesto, conocer la lengua griega, ya que las tareas que se proponen en cada capítulo así lo exigen.

El objetivo, pues, es presentar los métodos exegéticos actuales de la ciencia neotestamentaria. Para ello se divide la obra en doce capítulos; en ellos, después de la introducción, se abordan las diversas facetas que integran la exégesis. Se arranca con un capítulo dedicado a las "herramientas": ediciones del texto bíblico,